

Признание документов об образовании, полученных за границей, как документов о полном среднем образовании в соответствии с положениями федеральной земли Мекленбург-Передняя Померания (Anerkennung von im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss nach den Vorschriften des Landes Mecklenburg-Vorpommern)

Настоящим заявлением я прошу признать мой документ об образовании, полученный в _____ (название земли/страны), как документ о полном среднем образовании в соответствии с положениями федеральной земли Мекленбург-Передняя Померания.

(Hiermit beantrage ich die Anerkennung meiner in _____ (Name des Landes/Staates) erworbenen Abschlüsse als Schulabschluss nach den Vorschriften des Landes Mecklenburg-Vorpommern.)

Лицо, подающее заявление (Antragsteller/Antragstellerin):

Имя (Vorname): _____

Фамилия (Nachname): _____

Адрес (Anschrift): _____

Адрес эл. почты (E-Mail-Adresse): _____

Настоящим я подтверждаю, что это заявление было подано (Hiermit erkläre ich, dass ich diesen Antrag)

только в федеральной земле Мекленбург-Передняя Померания (nur in Mecklenburg-Vorpommern gestellt habe).

Hausanschrift:

Ministerium für Bildung und Kindertagesförderung Vorpommern
Werderstr. 124 · D-19055 Schwerin

Postanschrift:

Ministerium für Bildung und Kindertagesförderung Vorpommern
D-19048 Schwerin

Telefon: +49 385 588-0

Telefax: +49 385 588-7082
poststelle@bm.mv-regierung.de
www.bm.regierung-mv.de

Allgemeine Datenschutzinformationen: Der telefonische, schriftliche oder elektronische Kontakt mit dem Ministerium für Bildung und Kindertagesförderung Mecklenburg-Vorpommern ist mit der Speicherung und Verarbeitung der von Ihnen ggf. mitgeteilten personenbezogenen Daten verbunden. Rechtsgrundlage hierfür ist Art. 6 Absatz 1 Buchstabe c und e der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) der Europäischen Union in Verbindung mit § 4 Abs. 1 Landesdatenschutzgesetz (DSG M-V). Weitere Informationen erhalten Sie unter: <https://www.regierung-mv.de/Landesregierung/bm/Ministerium/Datenschutzhinweise>.

- также в другой федеральной земле/нескольких других федеральных землях, а именно (auch in einem/mehreren anderen Bundesland/Bundesländern gestellt habe und zwar)

В _____.

(Название федеральной земли/федеральных земель)

(Name des Bundeslandes/der Bundesländer)

Мною уже получено оттуда соответствующее решение. Я прилагаю к своим документам официально заверенную копию решения из другой федеральной земли.

(Von dort habe ich bereits einen Bescheid erhalten. Ich füge meinen Unterlagen eine amtlich beglaubigte Kopie des Bescheides des anderen Bundeslandes bei.)

Дата (Datum)

Подпись (Unterschrift)

Контрольный список документов, которые необходимо приложить к заявлению на признание документа об образовании, полученного за рубежом, как документа о полном среднем образовании, полученного в федеральной земле Мекленбург-Передняя Померания (Checkliste zum Antrag auf Anerkennung meines im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss in Mecklenburg-Vorpommern)

Мне необходимо представить следующие документы и информацию (Folgende Unterlagen muss ich einreichen):

- заполненный и подписанный бланк заявления (Antragsformular ausgefüllt und unterschrieben),
- копия документа, удостоверяющего личность, или вида на жительство (Kopie vom Ausweis oder Aufenthaltstitel),
- оригинал или копия актуальной справки о регистрации по месту жительства (выданной не позднее чем за 6 месяцев) (Original oder Kopie von einer aktuellen Meldebescheinigung (nicht älter als 6 Monate)),
- автобиография в форме таблицы со следующими данными (tabellarischer Lebenslauf mit folgenden Angaben):
 - полный образовательный путь, начиная с поступления в школу/1-го класса (vollständiger Bildungsweg ab Einschulung/Klasse 1),
 - повторное прохождение курса обучения в определенном классе (Wiederholung von Schuljahren),
 - годы завершения получения высшего образования / полученные дипломы о высшем образовании (absolvierte Studienjahre / erworbene Hochschulabschlüsse),
- копия иностранного свидетельства об образовании или другого документа об образовании с его переводом (Zeugnisübersetzung mit verbundener Kopie des ausländischen Zeugnisses bzw. Bildungsnachweises)
 - Перевод выполнен присяжным переводчиком в Германии (см. www.justiz-dolmetscher.de) (erstellt von einem in Deutschland beeidigten Übersetzer (siehe www.justiz-dolmetscher.de)),
 - Переводчику был предоставлен оригинал или официально заверенная копия моего свидетельства об образовании (dem Übersetzer/der Übersetzerin lag das Original oder eine amtlich beglaubigte Kopie meines Zeugnisses vor),

- Я предоставляю оригинал перевода или официально заверенную копию перевода (Ich lege die Originalübersetzung vor oder eine amtlich beglaubigte Kopie der Übersetzung).

Следующие документы мне необходимо подать только в том случае, если они касаются меня (Folgende Unterlagen muss ich nur einreichen, wenn es auf mich zutrifft):

- справка о смене имени/фамилии, поскольку мое имя или моя фамилия (или и то, и другое) за это время были изменены, например, в связи с заключением брака (Nachweis über eine Namensänderung, weil sich mein Vor- oder Nachname (oder beides) inzwischen geändert hat, zum Beispiel durch Heirat),
- доверенность другому лицу на проведение процедуры признания от моего имени, например, в связи с тем, что я нахожусь за границей (Vollmacht für jemanden, der das Anerkennungsverfahren für mich durchführt, zum Beispiel, weil ich im Ausland bin),
- официально заверенная копия решения о признании из другой федеральной земли, поскольку мной уже была там пройдена процедура признания (amtlich beglaubigte Kopie des Anerkennungsbescheides des anderen Bundeslandes, da ich dort bereits ein Anerkennungsverfahren durchlaufen habe).

Я могу, но не обязан(-а) представить следующие документы (Folgende Unterlagen kann ich einreichen, muss ich aber nicht):

- актуальное подтверждение решения о получении помощи от центра занятости или в соответствии с Законом о льготах для искателей убежища, необходимое для освобождения от уплаты административного сбора в размере 20 евро за процедуру признания (aktueller Bescheid über den Bezug von Leistungen vom Jobcenter oder nach dem Asylbewerberleistungsgesetz um von der Verwaltungsgebühr für das Anerkennungsverfahren in Höhe von 20 Euro befreit zu werden).